



## CONSIGLI PER I RELATORI

**Gli Organizzatori hanno previsto un servizio di interpreti professionisti per la traduzione simultanea di questo Convegno. Grazie agli interpreti sarà possibile ai partecipanti di diverse lingue capirsi e comunicare i loro messaggi. Potete aiutare gli interpreti svolgere al meglio il loro lavoro di traduzione se tenete presenti i seguenti suggerimenti.**

Gli interpreti **preferiscono tradurre relatori che parlano a braccio**, se però il relatore preferisce **leggere un testo, o seguire degli appunti, siete pregati di consegnarli** alla segreteria del Congresso, appena possibile, in modo da farne fotocopie per le cabine di traduzione.

Se avete una **presentazione in PowerPoint**, anche questa può essere inviata per posta elettronica o consegnata prima del vostro intervento per essere visionata dall'équipe di interpreti.

L'interprete ha la necessità di prepararsi per la terminologia specifica di ogni convegno e di ogni relazione.

Vi saremmo inoltre grati di un **eventuale glossario tecnico** sul vostro argomento.

Se avete **diapositive da proiettare, assicuratevi che ne vengano fornite copie cartacee** alla segreteria, in quanto le cabine degli interpreti non sempre godono di buona visibilità degli schermi di proiezione.

Se, per contro, avete da **proiettare un film o un video**, sarà necessario visionare il film o video prima di effettuarne la traduzione dato che spesso la qualità del suono, o la musica di sottofondo rendono poco comprensibile il sonoro. Un testo/ copione scritto può risultare utile in questi casi.

I vostri **documenti e materiali saranno trattati con la massima riservatezza** e, su vostra richiesta, vi saranno restituiti dalla segreteria.

Se lo ritenete utile, potete anche richiedere agli organizzatori di mettervi direttamente in contatto con i vostri interpreti per un briefing.

Ricordatevi, per favore, di **mantenere una ragionevole velocità di parola** al momento del vostro intervento. Se leggete il vostro testo, ricordate che una velocità ragionevole è di 3 minuti per una pagina di 40 righe.

**Leggendo si tende ad accelerare e questo non agevola la piena comprensione** del messaggio da parte del pubblico e degli interpreti.

Prima di prendere la parola assicuratevi di avere acceso il microfono e aver spento, o allontanato il ricevitore per la traduzione simultanea (può causare interferenze e un rientro di suono).

Durante il vostro intervento, se vi allontanate dal tavolo o dal podio, fatevi consegnare un microfono a spillo.

**Senza microfono la voce non può arrivare agli interpreti.**

**Durante la discussione**, se vi trovate al podio, **ricordate di avere un ricevitore** per la traduzione delle domande che vi verranno poste.

Ringraziandovi per la collaborazione, vi auguriamo un proficuo convegno.

L'équipe Assointerpreti